

Vai-ss' o meu amig' alhur sen mi morar

- letto 660 volte

Collazione

v.1	B V	Via-s? o meu amig?alhur sen mí morar, Vay-ss? o meu amig?alhur sen mí morar,
v.2	B V	e, par Deus, amiga, ey and?eu pesar, e, par Deus, amiga, ey end? eu pesar,
v.3	B V	porque ss?ora vay, eno meu coração, porque ss?ora vay, eno meu coração,
v.4	B V	tamhano que esto non é de falar, tamanho que esto non é de falar,
v.5	B V	ca lho defendi, e faco gran razon. ca lho defendi, e fazo gram razon.
v.6	B V	Deffendi-lh?eu que se non fosse d?aqui, Defendi-lh? eu que se non fosse d?aqui,
v.7	B V	catedo meu ben perderia per hy, ca todo meu ben perderra per hy, -1
v.8	B V	e ora vay-ss?e faz-mi gran traicon, e ora vay-ss?e faz-mi gran traiçon,
v.9	B V	e des oymays non sei que seia de min e des oymays que seia de mjn -2
v.10	B V	nen ar veg?y, amiga, se morte non. nen ar veg?y, amiga, se morte non.

- letto 254 volte

Tradizione manoscritta

- letto 423 volte

CANZONIERE B

- letto 249 volte

Edizione diplomatica

	<p>Uia so meu amigalhur se(n) mi morar E par d(eu)s amiga ey a(n)deu pesar Por quessora. uay e no meu coraço(n) Tamhano q(ue) esto no(n) e de falar Ca lho defendi e faco gra(n) razo(n)</p> <p>Deffendilheu q(ue) seno(n) fosse daq(ui) Catedo meu ben perderia p(er) hy E ora uaysse fazmi gra(n) traico(n) E des oy mays no(n) sei q(ue) seja demi(n) Nen(ar) uegy amiga semo(r)te no(n)</p>
--	---

- letto 183 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Uia so meu amigalhur se(n) mi morar E par d(eu)s amiga ey a(n)deu pesar Por quessora. uay e no meu coraço(n) Tamhano q(ue) esto no(n) e de falar Ca lho defendi e faco gra(n) razo(n)	Via-s?o meu amig?alhur sen mí morar, e, par Deus, amiga, ey and?eu pesar, porque ss?ora vay, eno meu coraçãon, tamhano que esto non é de falar, ca lho defendi, e faco gran razon.
	II

Deffendilheu q(ue) seno(n) fosse daq(ui)
Catedo meu ben perderia p(er) hy
E ora uaysse fazmi gra(n) traico(n)
E des oy mays no(n) sei q(ue) seia demi(n)
Nen(ar) uegy amiga semo(r)te no(n)

Deffendi-lh?eu que se non fosse d?aqui,
ca tedo meu ben perderia per hy,
e ora vay-ss?e faz-mi gran traicon,
e des oymays non sei que seia de min
nen ar veg?y, amiga, se morte non.

- letto 208 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/B_603.jpg&itok=n7IzkPn-

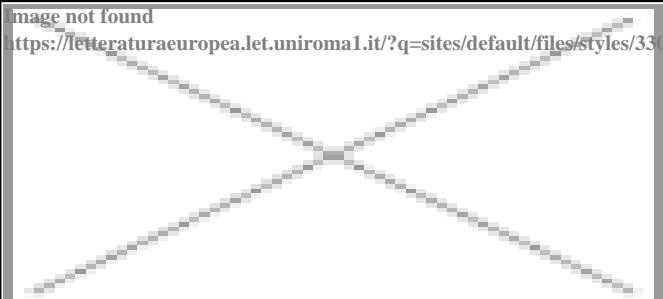
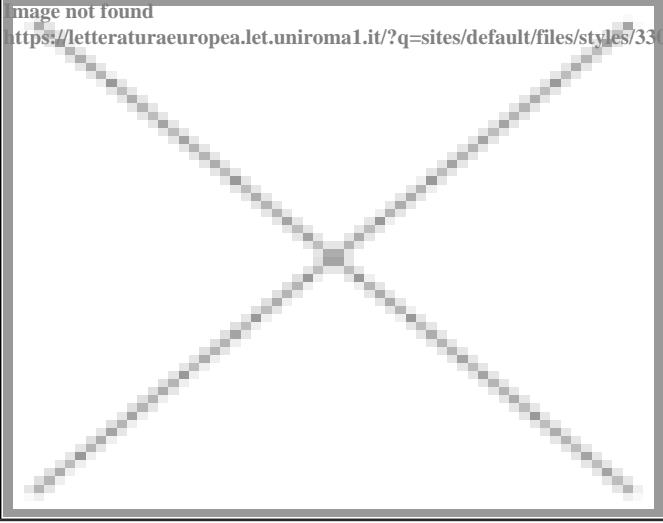


- letto 258 volte

CANZONIERE V

- letto 270 volte

Edizione diplomatica

	<p>Uaysso meu amigalhur sen mi morar epar deus amiga ey endeu pesar por que ssora uay eno meu coraçon tamanho que esto no(n) ede falar ca lho defendi efazo gram razon.</p>
	<p>Defendilheu q(ue) seno(n) fosse daq(ui) ca todo meu ben p(er)derra p(er) hy eora uaysse fazmi gra(n) traiço(n) edes oy mays q(ue) seja de mj(n) nen(ar) uegy amiga se mo(r)te non.</p>

- letto 197 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Uaysso meu amigalhur sen mi morar epar deus amiga ey endeu pesar por que ssora uay eno meu coraçon tamanho que esto no(n) ede falar ca lho defendi efazo gram razon.	Vay-ss?o meu amig?alhur sen mí morar, e, par Deus, amiga, ey end?eu pesar, porque ss?ora vay, eno meu coraçon, tamanho que esto non é de falar, ca lho defendi, e fazo gram razon.
	II

Defendilheu

q(ue) seno(n) fosse daq(ui)
ca todo meu ben p(er)derra p(er) hy
eora uaysse fazmi gra(n) traiço(n)
edes oy mays q(ue) seia de mj(n)
nen(ar) uegy amiga
se mo(r)te non.

Defendi-lh?eu que se non fosse d?aqui,

ca todo meu ben perderra per hy,
e ora vay-ss?e faz-mi gran traiçon,
e des oymays que seia de mjn
nen ar veg?y, amiga, se morte non.

- letto 224 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V_206_1.jpg&itok=AqBX8yKE

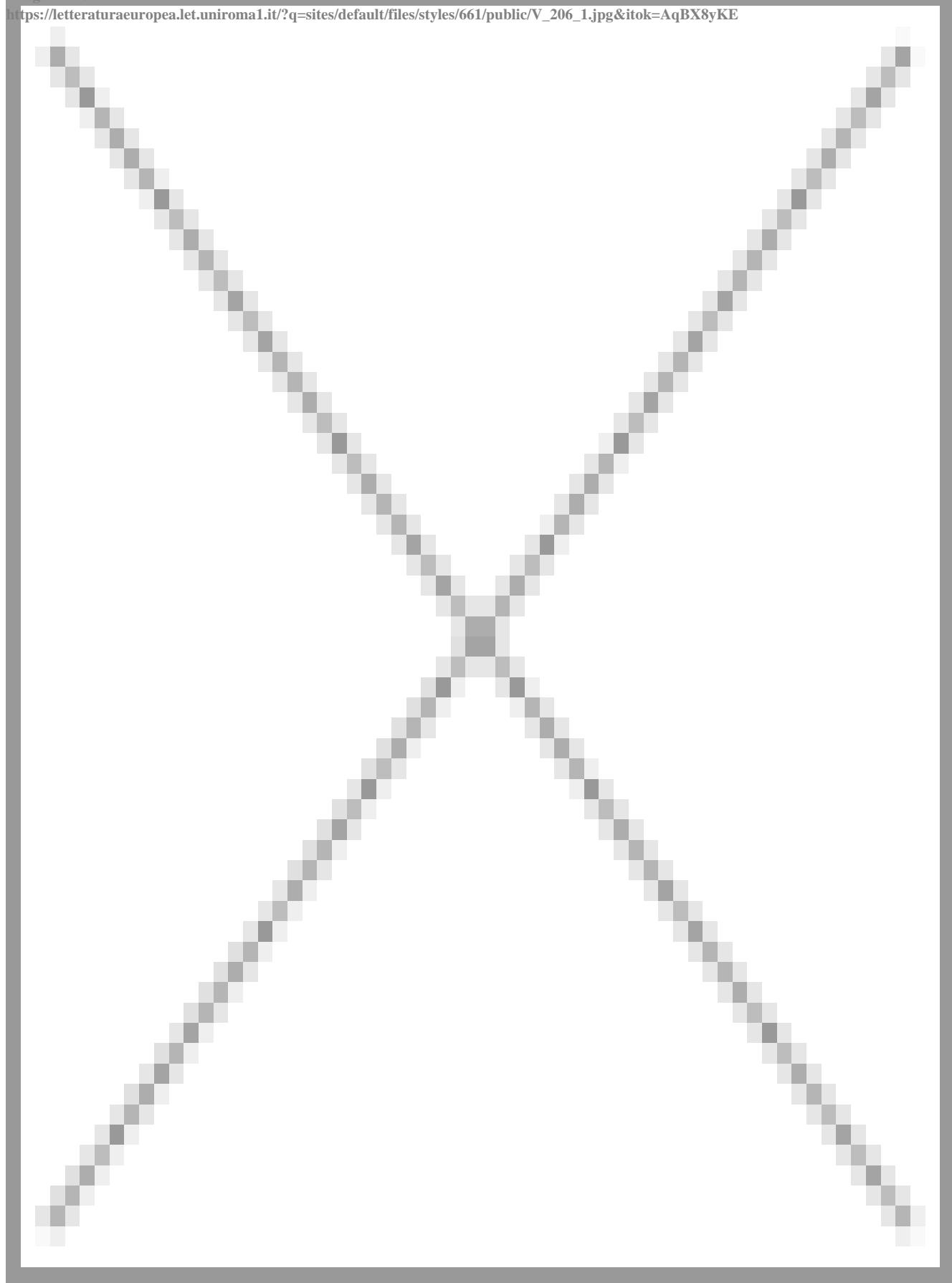


Image not found

https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V_206_2.jpg&itok=XcB1MLRv



Image not found

https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/copy_V206.jpg&itok=cdgW4Fes

- letto 318 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/vai-ss-o-meu-amig-alhur-sen-mi-morar>